



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

## —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

### ■National Health Insurance Cards to be Sent

By the end of October, we will send out new health insurance cards (pink) for all household members who are covered by National Health Insurance. You may use them from the day of arrival.

The current cards (green) will not be valid from Nov. 1 (Fri.). Please discard them on your own.

Health Insurance Cards will be abolished on Dec. 2, 2024, but you can use the cards until the expiration date on the cards.

**Inquiries:** Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

### ■Osaka Prefecture Public Housing

**Application requirements:** Those who live or work in Osaka Prefecture. There is an income limit.

**Application forms available:** Oct. 1 (Tue.) - 15 (Tue.)

**Place:** Toyonaka City Public Housing Center (5F, City Hall Bldg.2), Shonai Branch Office (in *Chocolat*), Shinsenri Branch Office, and STEP.

**Apply:** Please send the application form by postal mail to the Application Desk of Osaka Prefectural Housing on or before Oct. 15 (Tue.) (Postmarked on the day). Also on the Prefecture's website.

**Inquiries:** Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

## とよなかし がいにくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(桃色)を10月中に送ります。新しい保険証は届いた日から使えます。

現在の保険証(緑色)は、11月1日(金)以降使えませんので各自で破棄してください。

2024年12月2日に被保険者証が廃止されますが、証に記載の有効期限までは使用できます。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■府営住宅の入居者募集

**応募要件:** 府在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 10月1日(火)~15日(火)

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 10月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Admission Notice for Compulsory Education

At the end of October, an admission notice will be sent to the parents/guardians of children, living in Toyonaka City, who will enter an elementary, junior high or compulsory education school next April. If your child is entering a school other than the city's public ones, please submit an entrance permit obtained from the school (the acceptance letter is not valid). Also, if the child is not entering the school designated on the notice (there are requirements), or hasn't made a resident registration with the current address, you have to go through a process (refer to the city's website). To the parents of children of foreign nationalities, we will send an enrollment guide. If you hope to enroll your child in a public school, follow the prescribed procedures. If not, fill out the enclosed document and send it back to us.

**Inquiries:** School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

■Certified Kodomoen/Nursery School Application

Accepting new children for classes from April 2025.  
**Eligibility:** Children from the age of 57 days to before 3 years old (certified as 3 go) and 3 years old and older before starting school (certified as 2 go)(age differs depending on the school) who live with their parents in Toyonaka City (resident registration required) and need nursery care due to the parents' work or illness. For more details, refer to the Service Guide. You can get the Service Guide (downloadable from the city's website) at Child Rearing Benefits Div. and public and private childcare/educational facilities.  
**Apply:** Oct. 1 (Tue.) - 31 (Thu.) from the city's website. As for childcare for children with disabilities, contact Child Services Div. (Tel. 06-6858-2257) by Oct. 31 (Thu.).

**Decision of Admittance**

In mid-January, a notice will be sent to all applicants regardless of the result. If vacancies arise after sending out the notice, a secondary selection will be held in March. We will send a notice in early March only to the parents of children who will be admitted.

**Inquiries:** Child Rearing Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

■Hearing of Foreign Citizens' Council

**Time:** Oct. 30 (Wed.) 10:00 - 12:00  
**Place:** Kurashikan  
**Contents:** Opinion exchange for making a parent-friendly city and deepening international understanding  
**Capacity:** 10 people  
**Inquiries:** Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■Multilingual Disaster Support Information Website Launches

In order to send out multilingual information smoothly in the event of a disaster, Toyonaka International Center started a special website. It not only provides information in case of a disaster, but also introduces useful information such as disasters that occur in Japan (earthquakes, typhoons, etc.), how to get prepared for them, and multilingual information apps. You may browse the site in 15 languages below. (Automatic translation)  
English, Chinese (simplified), Chinese (traditional), Korean, Vietnamese, Nepali, Filipino, Indonesian, Thai, Spanish, Portuguese, Burmese, Ukrainian, Russian, and Arabic.  
**Inquiries:** Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343



■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。  
市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。  
なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。  
**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。  
市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。  
なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。  
**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 10月30日(水)10:00～12:00  
**場所:** くらしかん  
**内容:** 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換  
**定員:** 10人  
**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

■災害時多言語支援情報サイトを開設しています

災害時に多言語情報をスムーズに発信することを目的に、とよなか国際交流協会が災害時の情報を多言語で発信する特設ページを新たに開設しました。  
災害が起こったときの情報だけでなく、日本で起こる様々な災害(地震、台風など)や、災害の備え、多言語情報アプリなどを紹介しています。  
当サイトは次の15言語で閲覧可能です(自動翻訳)。  
英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、ビルマ語、ウクライナ語、ロシア語、アラビア語  
**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。  
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## 丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。  
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。  
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三  
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)  
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。  
★与各部门直接联系时请用日语。  
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）  
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）  
★节假日年末年初休息  
时间: 11:00~16:00  
(可从右边的二维码进入访问该中心)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

#### ■ 邮寄国民健康保险的保险证

10月份内，给每户所有加入者邮寄新国民健康保险证(桃色)。新保险证从收到日起即可使用。  
现在的保险证(绿色)11月1日(星期五)以后不能使用。请各自销毁。  
2024年12月2日废除被保险者证，但在证上记载的有效期限之内可以使用。  
询问: 保险咨询科 ☎06-6858-2301

#### ■ 府营住宅招租

申请条件: 在大阪府居住或工作的人。有收入限制。  
申请单的发放日期及时间: 10月1日(星期二)至15日(星期二)  
申请单的发放地点: 市住宅招租、管理中心(市政府第二厅舍5楼)、庄内(霄克拉内)及新千里的各办事处、斯泰普。  
申请: 请于10月15日(星期二)(以邮戳日期为准)之前，给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从大阪府的网页上申请。  
询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■ 国民健康保险的保险证を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(桃色)を10月中に送ります。新しい保険証は届いた日から使えます。  
現在の保険証(緑色)は、11月1日(金)以降使えませんが各自で破棄してください。  
2024年12月2日に被保険者証が廃止されますが、証に記載の有効期限までは使用できます。  
問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

#### ■ 府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。  
申込用紙の配布: 10月1日(火)~15日(火)  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里的各出張所、すてっぷ  
申し込み: 10月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。  
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 邮寄中、小学、义务教育学校的就学通知书

在丰中市有居民登记、预定明年4月入学的儿童、学生监护人，10月下旬将收到就学通知书。

入市立以外的学校时，需提交该学校的入学许可书（合格通知不行）。另外，该通知书上记载的指定学校的变更(有条件)、或现住址没有办理居民登记时，需要办理手续(详情参照市网页）。

另外，给外国籍孩子的监护人邮寄就学指南，希望到市立学校就学时请办理规定的手续，不希望时请填写信内的文件并寄回。

询问：学务保健科 ☎06-6858-2553

■ 认定儿童园、保育所招入园（所）儿童

招2025年4月开班的入园儿童。

对象：住在丰中市（需办理了居民登记）的监护人因工作或生病等原因需要保育，出生后57天至不满3岁的认定为3号的孩子及3岁以上未就学的认定为2号的孩子（对象年龄根据设施不同）。

详情请参照入所指南。入所指南（可从市HP下载）在育儿给付科、市立、民间各保育、教育设施发放。

申请：10月1日（星期二）至31日（星期四）从市HP申请。但是，残疾儿童保育在10月31日（星期四）之前在儿童事业科 ☎06-6858-2257

入所、入园决定结果

不管可否，预定在1月中旬邮寄通知。结果通知后出现空缺时，3月进行第2次选拔。3月上旬只给内定者邮寄通知

询问：育儿给付科 ☎06-6858-2252

■ 旁听外国市民代表会议

日期时间：10月30日（星期三）10:00～12:00

地点：生活馆

内容：为建设容易养育孩子的城市和加深国际理解交换意见

定员：10人

询问：人权政策科 ☎06-6858-2654

■ 开设了灾害时支持多种语言的信息网站

以在灾害时能顺畅地发多种语言信息为目的，国际交流协会新开设了用多种语言发灾害时信息的特设网页。

该网页不仅介绍灾害发生时的信息，还介绍在日本发生的各种灾害（地震、台风等）、防灾准备、多种语言信息应用软件等。

本网站可以用以下15种语言阅览（自动翻译）。

中（简、繁体）、英、、韩、朝鲜、越南、尼泊尔、菲律宾、印度尼西亚、泰、西班牙、葡萄牙、缅甸、乌克兰、俄、阿拉伯语

询问：国际交流中心 ☎06-6843-4343



■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

問い合わせ：学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2025年4月からのクラスの園児を募集しています。

対象：市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布

申し込み：10月1日(火)～31日(木)に市HPより申込。ただし、障害児保育は10月31日(木)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。内定者のみ3月上旬に通知を発送

問い合わせ：子育て給付課 ☎06-6858-2252

■ 外国人市民会議 傍聴

日時：10月30日(水)10:00～12:00

場所：くらしかん

内容：子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員：10人

問い合わせ：人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 災害時多言語支援情報サイトを開設しています

災害時に多言語情報をスムーズに発信することを目的に、とよなか国際交流協会が災害時の情報を多言語で発信する特設ページを新たに開設しました。

災害が起こったときの情報だけでなく、日本で起こる様々な災害(地震、台風など)や、災害の備え、多言語情報アプリなどを紹介しています。

当サイトは次の15言語で閲覧可能です(自動翻訳)。

英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、ビルマ語、ウクライナ語、ロシア語、アラビア語

問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.  
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
とよなかし とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일  
시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.  
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日  
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다。(부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)  
월·화·목·금·토요일:영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다).  
포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)  
★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

#### ■국민건강보험 보험증을 보냅니다.

세대 가입자 전원의 새 국민건강보험 피보험자증(분홍색)을 10월 중에 보냅니다. 새 보험증은 받은 날부터 쓸 수 있습니다.  
지금의 보험증(초록색)은 11월 1일 (금)이후는 사용할 수 없으니 각자 파기해 주십시오.  
2024년 12월 2일에 피보험자증이 폐지되지만 보험증에 기재된 유효기간까지는 사용할 수 있습니다.  
문의: 보험상담과 ☎06-6858-2301

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(桃色)を10月中に送ります。新しい保険証は届いた日から使えます。  
現在の保険証(緑色)は、11月1日(金)以降使えませんが各自で破棄してください。  
2024年12月2日に被保険者証が廃止されますが、証に記載の有効期限までは使用できます。  
問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

#### ■부영주택 입주자 모집

응모요건:오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.  
신청용지 배포: 10월 1일(화)~15일(화)  
배포장소:시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이(쇼코라 내), 신센리 각 출장소, 스테프  
신청: 10월 15일(화)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청 담당창구로 신청서를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 신청할 수 있습니다.  
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

#### ■府営住宅の入居者募集

応募要件:府在住か在勤の人。所得制限があります。  
申込用紙の配布:10月1日(火)~15日(火)  
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ  
申し込み:10月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。  
問い合わせ:千里管理センター ☎06-6155-2782

■초등·중학교·의무교육학교 취학통지서 송부

도요나카시에 주민등록이 있고, 내년 4월에 입학하는 자녀를 둔 보호자에게 10월 하순에 취학통지서를 보내드립니다.

시립 이외의 학교에 입학하는 경우는 그 학교의 입학허가서를 제출이 필요합니다(합격통지서 불가). 또한 통지서에 기재된 지정학교 변경(조건 있음)이나, 현주소로 주민등록되어 있지 않은 경우 등도 수속이 필요합니다(상세한 것은 시 HP참조).

외국국적 아동의 보호자에게는 취학안내를 보내드립니다. 시립 학교에 취학을 희망하는 경우는 소정의 수속을, 희망하지 않는 경우는 동봉한 서류에 필요사항을 기입하여 반송해 주십시오.

**문의:** 학무보건과 ☎06-6858-2553

■인정 어린이원·보육소 아동입소 신청

2025년 4월부터 시작되는 반의 원아를 모집하고 있습니다.

**대상:** 도요나카시에 살며(주민등록 필요), 보호자가 일이나 병 등으로 인해 보육이 필요한 생후 57일째~3세 미만의 3호 인정 아동, 3세 이상으로 미취학 2호 인정 아동(대상연령은 시설에 따라 다름).

상세한 것은 이용안내를 참조. 이용안내(시 홈페이지에서 다운로드 가능)는 육아급부과, 시립·민간의 각 보육·교육시설에서 배포

**신청:** 10월 1일(화)~31일(목)에 시 홈페이지에서 신청. 단, 장애아 보육은 10월 31일(목)까지 어린이 사업과☎06-6858-2257

**입소·입원 결정**

가부에 상관없이 1월 중순에 우편으로 통지해 드립니다. 결과 통지 후 결원이 생겼을 경우는 3월에 2차 선고, 내정자에 한해 3월 상순에 우편으로 통지해 드립니다.

**문의:** 육아급부과☎06-6858-2252

■외국인 시민회의 방청

**일시:** 10월 30일(수) 10:00~12:00

**장소:** 쿠라시킨

**내용:** 아이들을 키우기 쉬운 도시 만들기과 국제이해를 심화하기 위한 의견 교환

**정원:** 10명

**문의:** 인권정책과 ☎06-6858-2654

■재해시 다언어 지원 정보 사이트를 개설하고 있습니다

재해시 다언어 정보를 원활히 전달하는 것을 목적으로 도요나카 국제교류협회가 재해시 정보를 다언어로 알려드리는 특설 페이지를 개설했습니다. 재해가 발생했을 때의 정보뿐만아니라 일본에서 일어나는 여러가지 재해(지진, 태풍 등)나 재해 준비, 다언어 정보 어플 등을 소개하고 있습니다.

해당 사이트는 다음의 15개 언어로 열람가능합니다(자동번역).

영어, 중국어(간체/번체), 한국·조선어, 베트남어, 네팔어, 필리핀어, 인도네시아어, 타이어, 스페인어, 포르투갈어, 미얀마어, 우크라이나어, 러시아어, 아라비아어

**문의:** 도요나카 국제교류센터☎06-6843-4343



■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課☎06-6858-2553

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2025年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布

**申し込み:** 10月1日(火)~31日(木)に市HPより申込。ただし、障害児保育は10月31日(木)までにこども事業課☎06-6858-2257

**入所・入園の決定**

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。内定者のみ3月上旬に通知を発送

**問い合わせ:** 子育て給付課☎06-6858-2252

■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 10月30日(水)10:00~12:00

**場所:** くらしかん

**内容:** 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課☎06-6858-2654

■災害時多言語支援情報サイトを開設しています

災害時に多言語情報をスムーズに発信することを目的に、とよなか国際交流協会が災害時の情報を多言語で発信する特設ページを新たに開設しました。

災害が起こったときの情報だけでなく、日本で起こる様々な災害(地震、台風など)や、災害の備え、多言語情報アプリなどを紹介しています。

当サイトは次の15言語で閲覧可能です(自動翻訳)。

英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、ビルマ語、ウクライナ語、ロシア語、アラビア語

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター☎06-6843-4343





# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Ổng tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Ổng tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

**Tiếng Anh:** Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

**Giờ làm việc:** 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

**Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

**Thời gian:** 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



**Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

### ■Việc gửi thẻ bảo hiểm y tế quốc gia

Trong tháng 10, thẻ bảo hiểm y tế quốc gia mới (màu hồng) sẽ được gửi cho tất cả các thành viên trong hộ gia đình. Nó có thể được sử dụng kể từ ngày bạn nhận được.

Thẻ bảo hiểm y tế hiện tại (màu xanh lá cây) sẽ không sử dụng được kể từ ngày 1 tháng 11 (thứ 6), các hộ gia đình hãy tự hủy bỏ chúng.

Giấy chứng nhận bảo hiểm sẽ bị hủy bỏ vào ngày 2 tháng 12 năm 2024 nhưng có thể sử dụng cho đến ngày hết hạn ghi trên giấy chứng nhận.

**Liên hệ:** Phòng chứng nhận bảo hiểm ☎06-6858-2301

### ■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

**Điều kiện ứng tuyển:** Cho người sống hoặc làm việc ở phủ. Cho người có hạn chế về thu nhập

**Thời gian phát giấy đăng ký:** Ngày 1 tháng 10 (thứ 3)~ngày 15 (thứ 3)

**Nơi phát giấy đăng ký:** Trung tâm Tuyển dụng và Quản lý Nhà ở Thành phố (Tầng 5 Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Shonai (Trong Shokora), các văn phòng chi nhánh Shinsenri, Suteppu.

**Đăng ký:** Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 15 tháng 10 (thứ 3) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến cổng liên lạc của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý. Cũng có thể đăng ký tại Web của phủ.

**Liên hệ:** Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

とよなかし 市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



## —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

### ■国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(桃色)を10月中に送ります。新しい保険証は届いた日から使えます。

現在の保険証(緑色)は、11月1日(金)以降使えませんが各自で破棄してください。

2024年12月2日に被保険者証が廃止されますが、証に記載の有効期限までは使用できます。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■府営住宅の入居者募集

**応募要件:** 府在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 10月1日(火)~15日(火)

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 10月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

■**Gửi thông báo đi học của các trường tiểu học · trung học cơ sở · trường phổ thông cơ sở giáo dục phổ thông bắt buộc**

Với những gia đình có đăng ký cư trú tại thành phố Toyonaka, vào cuối tháng 10, chúng tôi sẽ gửi thông báo ghi danh cho người giám hộ của trẻ có dự định nhập học vào tháng 4 năm sau.

Trong trường hợp muốn nhập học vào một trường không phải trường do thành phố lập, cần phải nộp giấy phép nhập học của trường đó (không cần giấy thông báo đỗ). Ngoài ra, nếu muốn thay đổi trường được chỉ định trong thông báo ( có điều kiện) hoặc không có đăng ký cư trú tại địa chỉ hiện tại, cần phải thực hiện thủ tục (vui lòng xem chi tiết trên trang web của thành phố).

Đối với phụ huynh của trẻ em có quốc tịch nước ngoài, sẽ được gửi hướng dẫn về việc nhập học. Trong trường hợp muốn con em mình nhập học vào trường do thành phố lập, thì cần phải thực hiện các thủ tục quy định, hoặc nếu không muốn, vui lòng điền thông tin cần thiết và o tài liệu kèm theo và gửi trả lại.

**Liên hệ:** Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553.

■**Đăng ký nhập học cho trẻ tại nhà trẻ · trường mẫu giáo được chứng nhận**

Chúng tôi đang tìm học sinh mẫu giáo cho các lớp bắt đầu vào tháng 4 năm 2025.

**Đối tượng:** Trẻ sống với người giám hộ tại thành phố ( cần đăng ký cư trú), cần có sự chăm sóc do vấn đề về công việc của cha mẹ hoặc do bệnh tật v.v. là các bé sinh được trên 57 ngày tuổi đến dưới 3 tuổi được chứng nhận loại 3, trẻ từ 3 tuổi trở lên không đi học được chứng nhận loại 2 ( tùy theo cơ sở mà độ tuổi đối tượng là khác nhau) Để biết chi tiết, hãy tham khảo phần hướng dẫn áp dụng. Hướng dẫn áp dụng (có thể tải xuống từ trang web của thành phố) được phân phát tại phòng trợ cấp chăm sóc trẻ em và các cơ sở chăm sóc trẻ em · giáo dục của thành phố · tư nhân.

**Đăng ký:** Ngày 1 tháng 10 ( thứ 3) ~ ngày 31 ( thứ 5). Tuy nhiên, đối với việc chăm sóc trẻ khuyết tật, vui lòng liên hệ Phòng phụ trách trẻ em ☎ 06-6858-2257 trước ngày 31 tháng 10 ( thứ 5 ).

**Quyết định nhập học · vào trường**

Thông báo sẽ được gửi vào giữa tháng 1 bất kể có được chấp nhận hay không. Trong trường hợp sau khi thông báo kết quả mà còn chỗ trống, thì cuộc tuyển chọn thứ 2 sẽ được tổ chức vào tháng 3. Chỉ những người đủ mới được thông báo vào đầu tháng 3.

**Liên hệ:** Phòng trợ cấp chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2252

■**Dự thỉnh hội nghị công dân nước ngoài**

**Ngày giờ:** Ngày 30 tháng 10 ( thứ 4) 10:00 ~ 12:00

**Địa điểm:** Kurashikan

**Nội dung:** Trao đổi ý kiến về chủ đề xây dựng thành phố dễ nuôi dạy con cái và nâng cao hiểu biết quốc tế

**Sức chứa:** 10 người

**Liên hệ:** Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

■**Mở trang thông tin hỗ trợ thiên tai đa ngôn ngữ**

Với mục đích đưa thông tin đa ngôn ngữ một cách thuận lợi trong thời điểm xảy ra thiên tai, Hiệp hội giao lưu quốc tế Toyonaka đã mở một trang mới đặc biệt để phổ biến thông tin bằng nhiều ngôn ngữ trong thời điểm xảy ra thiên tai.

Ngoài việc cung cấp thông tin khi thiên tai xảy ra, còn giới thiệu nhiều thiên tai xảy ra ở Nhật Bản (động đất, bão, v.v.), công tác phòng chống thiên tai, ứng dụng thông tin đa ngôn ngữ, v.v.

Trang web này có sẵn bằng 15 ngôn ngữ sau (dịch tự động).

Tiếng Anh, tiếng Trung (giản thể), tiếng Trung (phồn thể), tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Philippin, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Miến Điện, tiếng Ukraina, tiếng Nga, tiếng Ả Rập

**Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343



■**小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付**

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要で(合格通知不可)。また、通通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

■**認定こども園・保育所の児童入所申し込み**

2025年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布

**申し込み:** 10月1日(火)～31日(木)に市HPより申込。ただし、障害児保育は10月31日(木)までに子ども事業課 ☎06-6858-2257

**入所・入園の決定**

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。内定者のみ3月上旬に通知を発送

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■**外国人市民会議 傍聴**

**日時:** 10月30日(水)10:00～12:00

**場所:** くらしかん

**内容:** 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

■**災害時多言語支援情報サイトを開設しています**

災害時に多言語情報をスムーズに発信することを目的に、とよなか国際交流協会が災害時の情報を多言語で発信する特設ページを新たに開設しました。

災害が起こったときの情報だけでなく、日本で起こる様々な災害(地震、台風など)や、災害の備え、多言語情報アプリなどを紹介しています。

当サイトは次の15言語で閲覧可能です(自動翻訳)。

英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、ビルマ語、ウクライナ語、ロシア語、アラビア語

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343







Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

**Jadwal:** 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせしてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— **Pemberitahuan** —★—★—★—

### ■Kartu Asuransi Kesehatan akan Dikirim

Kartu Asuransi Kesehatan Nasional (berwarna pink) untuk semua

anggota keluarga yang sudah mendaftar akan dikirim dalam bulan 10.

Kartu tersebut akan berlaku dari mulai tanggal kartu disampaikan.

Kartu yang lama (berwarna hijau) tidak akan berlaku mulai tanggal 1 Nov (hari Jumat). Kartu yang lama mohon dibuang oleh masing-masing pemilik.

Walaupun kartu asuransi akan dihapus mulai dari 2 Desember 2024, kartu ini masih bisa digunakan sampai tanggal yang dicantumkan dalam kartu.

**Nomor kontak** : Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

### ■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

**Persyaratan pendaftaran** : Tinggal di prefektur Osaka atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

**Penyebaran formulir pendaftaran** : 1 Oktober (Selasa) - 15 Oktober (Selasa)

**Lokasi** : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shocola), Cabang Shinsenri, STEP

**Pendaftaran** : Sampai dengan 15 Oktober (Selasa)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

## —★—★—★— **こんげつのおしらせ** —★—★—★—

### ■国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(桃色)を10月中に送ります。新しい保険証は届いた日から使えます。

現在の保険証(緑色)は、11月1日(金)以降使えませんが各自で破棄してください。

2024年12月2日に被保険者証が廃止されますが、証に記載の有効期限までは使用できます。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■府営住宅の入居者募集

**応募要件:** 府在住が在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 10月1日(火)~15日(火)

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨコ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 10月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

■**Pengiriman Surat “Pemberitahuan Kehadiran Sekolah” Untuk Wali Murid SD, SMP dan sekolah wajib**

Bagi wali murid anak yang terdaftar sebagai penduduk kota Toyonaka dan akan mendatangi sekolah pada bulan April tahun depan, akan mendapat kiriman surat “Pemberitahuan Kehadiran Sekolah” pada akhir Bulan 10.

Jika anak Anda akan masuk selain sekolah umum di kota Toyonaka, mohon mengajukan surat “Penerimaan Sekolah” dari sekolah tersebut (Tidak boleh surat pemberitahuan kelulusan ujian masuk). Jika ada perubahan dari sekolah yang dicatat di surat pemberitahuan (ada persyaratan) atau Anda belum terdaftar sebagai penduduk kota Toyonaka dengan alamat yang sekarang, Anda perlu mengurus prosedur (untuk info selanjutnya silakan mengecek situs web kota Toyonaka).

Selain itu, surat panduan kehadiran ke sekolah akan dikirimkan kepada seluruh warga negara asing. Jika Anda ingin mendaftarkan Anak ke SD umum di Kota Toyonaka, mohon untuk melakukan prosedur pengurusan di Balai Kota Toyonaka. Jika tidak ingin mendaftar, mohon mengisi pada formulir yang juga terlampir dalam surat yang kami kirimkan dan dikirim kembali.

**Nomor Kontak:** Departemen Pendidikan ☎06-6858-2553

■ **Pendaftaran Penitipan Anak (Kodomoen dan Hoikusho)**

Pendaftaran untuk kelas penitipan anak yang akan dimulai dari bulan April tahun 2025 sudah mulai dibuka.

**Target :** Untuk anak berumur 57 hari sampai kurang dari 3 tahun (sertifikasi kategori 3), 3 tahun ke atas dan belum masuk sekolah (sertifikasi kategori 2), yang membutuhkan layanan fasilitas penitipan anak karena orang tua/wali yang tinggal di kota Toyonaka (perlu pendaftaran penduduk) sibuk bekerja atau sakit, dsb. (Umur anak tergantung peraturan dari setiap fasilitas.)

Untuk info lebih lanjut, mohon mengecek panduan penggunaan. Panduan penggunaan (bisa download di website kota Toyonaka) dapat diambil di Bagian Pengasuhan Anak di Balai Kota atau fasilitas-fasilitas penitipan anak milik pihak kota atau swasta.

**Pendaftaran** : 1 Oktober (Selasa) - 31 Oktober (Kamis) melalui website kota Toyonaka. Namun pada kelas khusus untuk anak penyandang disabilitas, Anda harus mendaftar sebelum 31 Oktober (Kamis) di Bagian Proyek Anak. ☎06-6858-2257

**Keputusan penerimaan di penitipan anak**

Kami akan memberitahu keputusannya melalui pos pada pertengahan Januari apakah bisa diterima atau tidak. Apabila ada yang mengundurkan diri setelah keluar keputusan, akan diadakan seleksi lagi pada bulan Maret. Kami akan memberitahukan melalui pos hanya kepada orang yang dapat diterima pada awal Maret.

**Nomor kontak:** Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252

■**Pertemuan Rapat bagi Penduduk Warga Negara Asing (Menyaksikan)**

**Tanggal** : 30 Oktober (Rabu) 10.00 - 12.00

**Lokasi** : Kurasikan

**Tema** : Tukar pendapat mengenai kota yang bagus untuk mengasuh anak dan bagaimana mengembangkan pengetahuan internasional

**Pembatasan Peserta** : 10 orang

**Nomor Kontak** : Bagian Kebijakan Hak Asasi Manusia ☎06-6858-2654

■**Tersedia website informasi dukungan pada saat bencana dengan multibahasa**

Toyonaka Internasional Center sudah membuka website khusus untuk memberikan informasi dukungan pada saat bencana dengan multi bahasa dengan tujuan untuk menyebarkan informasi dengan multi bahasa secara lancar pada saat terjadi bencana.

Selain informasi pada saat terjadi bencana, kami juga mengenalkan informasi mengenai pengetahuan bencana (gempa bumi, typhoon dll.), kesiapan menghadapi bencana dan aplikasi informasi multi bahasa. Website tersebut tersedia dalam 15 bahasa sebagai berikut (terjemahan otomatis) ;

Bahasa Inggris, Cina (sederhana), Cina (tradisi), Korea, Vietnam, Nepal, Filipina, Indonesia, Thai, Spanyol, Portugal, Burma, Ukraina, Rusia, Arab

**Nomor kontak** : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343



■**小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付**

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

■**認定こども園・保育所の児童入所申し込み**

2025年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布

**申し込み:** 10月1日(火)～31日(木)に市HPより申込。ただし、障害児保育は10月31日(木)までに子ども事業課 ☎06-6858-2257

**入所・入園の決定**

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。内定者のみ3月上旬に通知を発送

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■**外国人市民会議 傍聴**

**日時:** 10月30日(水)10:00～12:00

**場所:** くらしかん

**内容:** 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

■**災害時多言語支援情報サイトを開設しています**

災害時に多言語情報をスムーズに発信することを目的に、とよなか国際交流協会が災害時の情報を多言語で発信する特設ページを新たに開設しました。

災害が起こったときの情報だけでなく、日本で起こる様々な災害(地震、台風など)や、災害の備え、多言語情報アプリなどを紹介しています。

当サイトは次の15言語で閲覧可能です(自動翻訳)。  
英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、ビルマ語、ウクライナ語、ロシア語、アラビア語

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





तोयोनाका नगरपालिका  
मासिक सूचना पत्र  
とよनाかしからの お知らせ



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यू सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに っています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहिर शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको “एत्रे तोयोनाका” छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जीवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहिर, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।) ★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दार्थो पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



### とよनाかしがいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

### —★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

#### ■ हामी तपाईंलाई तपाईंको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कार्ड पठाउनेछु

नयाँ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कार्डहरू (गुलाबी रंगको) अक्टोबरमा सबै परिवारका सदस्यहरूलाई पठाइनेछ। नयाँ कार्डहरू आइपुगेको दिनबाट प्रयोग गर्न सकिन्छ। तपाईंको हालको बीमा कार्डहरू (हरियो रंगको) शुक्रबार, नोभेम्बर 1 पछि मान्य हुने छैनन्, त्यसैले कृपया तिनीहरूलाई खारेज गर्नुहोस्।

बीमा कार्डहरू डिसेम्बर 2, 2024 मा खारेज हुनेछ, तर कार्डमा छापिएको म्याद समाप्ति मिति सम्म प्रयोग गर्न सकिन्छ।

सोधपूछ: बीमा परामर्श विभाग ☎06-6858-2301

#### ■ प्रिफेक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरूलाई भर्ती गर्दै

योग्यता: प्रिफेक्चरमा बस्ने वा काम गर्ने मानिसहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।

आवेदन फारम वितरण: अक्टोबर 1 (मंगलबार) देखि अक्टोबर 15 (मंगलबार)

वितरण स्थानहरू: सिटी हल आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन, पाँचौँ तला), शोनाई (चोकोलाता), शिनसेनरी शाखा कार्यालयहरू, सुतेप्पु

आवेदन: कृपया अक्टोबर 15 (मङ्गलबार) (पोष्टमार्क मान्य) सम्ममा आवेदन फारम ओसाका प्रिफेक्चरल हाउसिङ एप्लिकेसन अफिसमा पठाउनुहोस्। प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।

सोधपूछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र, ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■ 国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(桃色)を10月中に送ります。新しい保険証は届いた日から使えます。

現在の保険証(緑色)は、11月1日(金)以降使えませんので各自で破棄してください。

2024年12月2日に被保険者証が廃止されますが、証に記載の有効期限までは使用できます。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

#### ■ 府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住かつ在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(火)~15日(火)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ **प्राथमिक/जुनियर हाई स्कूल/अनिवार्य शिक्षाको लागि भर्नाको सूचना पठाइनेछ**

अक्टोबरको अन्त्यमा, टोयोनाका शहरका बासिन्दाहरूको रूपमा दर्ता भएका र अर्को वर्षको अप्रिलमा भर्ना हुने भएका बालबालिका र विद्यार्थीहरूका अभिभावकहरूलाई विद्यालयको नामांकनको सूचना पठाइनेछ। यदि तपाईं नगरपालिका विद्यालय बाहेक अन्य विद्यालयमा भर्ना हुन चाहनुहुन्छ भने, तपाईंले त्यो विद्यालयबाट भर्ना पत्र पेश गर्नुपर्नेछ (स्वीकृति पत्र पठाइने छैन)। थप रूपमा, यदि तपाईं अधिसूचनामा सूचीबद्ध तोकिएको विद्यालय परिवर्तन गर्न चाहनुहुन्छ भने (सर्तहरू लागू हुन्छन्) वा यदि तपाईं आफ्नो हालको ठेगानामा निवासीको रूपमा दर्ता हुनुहुन्न भने प्रक्रियाहरू आवश्यक पर्दछ (विवरणहरूको लागि शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्)। विदेशी बालबालिकाका अभिभावकहरूलाई विद्यालय भर्नाको जानकारी पठाइनेछ। यदि तपाईं नगरपालिका विद्यालयमा उपस्थित हुन चाहनुहुन्छ भने, कृपया निर्धारित प्रक्रियाहरू पालना गर्नुहोस् यदि तपाईं उपस्थित हुन चाहनुहुन्न भने, कृपया संलग्न कागजातमा आवश्यक जानकारी भर्नुहोस् र फिर्ता गर्नुहोस्।  
**सोधपुछ:** शैक्षिक मामिला र स्वास्थ्य डिभिजन ☎06-6858-2553

■ **प्रमाणित किन्डरगार्टेन/नर्सरी विद्यालयहरूमा बालबालिकाको भर्नाको लागि आवेदन**

हामी अप्रिल 2025 मा सुरु हुने कक्षाहरूको लागि बच्चाहरू भर्ना गर्दैछौं।  
**लक्ष्य:** सहरका बासिन्दाहरू (बासिन्दा दर्ता आवश्यक) जसलाई काम वा बिरामीको कारण बाल हेरचाह चाहिन्छ, र 57 दिन र 3 वर्ष मुनिका बीचको श्रेणी 3 प्रमाणीकरण भएका बच्चाहरू, र 3 वर्ष वा माथिका र अझै भर्ना नभएका श्रेणी 2 प्रमाणीकरण भएका बालबालिकाहरू (लक्ष्य उमेर सुविधा अनुसार फरक हुन्छ)। कृपया विवरणहरूको लागि प्रयोग गाइडलाई सन्दर्भ गर्नुहोस्। प्रयोग गाइड (शहरको वेबसाइटमा डाउनलोड गर्नका लागि उपलब्ध छ) बाल हेरचाह बेनिफिट्स डिभिजन र प्रत्येक नगरपालिका र निजी बाल हेरचाह/शैक्षिक सुविधामा वितरण गरिएको छ।  
**आवेदन:** शहरको वेबसाइटमा अक्टोबर 1 (मंगलबार) देखि 31 (बिहिबार) सम्म आवेदन दिनुहोस्। यद्यपि, अपाङ्गता भएका बालबालिकाको बाल हेरचाहको लागि, अक्टोबर 31 (बिहिबार) भित्र बाल हेरचाह व्यवसाय डिभिजनमा आवेदन दिनुहोस्  
**☎06-6858-2257**  
**भर्ना/नामांकन निर्णय**  
आवेदक सफल भए वा नभए पनि जनवरीको मध्यमा सूचना पठाइनेछ। नतिजा घोषणा पछि रिक्त पदहरू उत्पन्न भएमा, दोस्रो छनोट मार्चमा हुनेछ। मार्चको शुरुमा मात्र सफल आवेदकहरूलाई सूचित गरिनेछ  
**सोधपुछ:** बाल हेरचाह लाभ विभाजन ☎06-6858-2252

■ **विदेशी नागरिक सम्मेलन अवलोकन गर्दै**

**मिति र समय:** अक्टोबर 30 (बुधवार) 10:00-12:00

**स्थान:** कुराशिकान

**सामग्री:** बालबालिका हुर्काउन सजिलो हुने सहर बनाउन र अन्तर्राष्ट्रिय समझलाई गहिरो बनाउन विचारको आदानप्रदान

**क्षमता:** 10 जना

**सोधपुछ:** मानव अधिकार नीति महाशाखा ☎06-6858-2654

■ **बहुभाषी प्रकोप सहायता जानकारी प्रदान गर्ने वेबसाइट सुरु**

टोयोनाका इन्टरनेशनल एसोसिएसनले विपद्को अवस्थामा बहुभाषिक जानकारी सुचारु रूपमा प्रवाह गर्ने उद्देश्यले विपद्को अवस्थामा बहुभाषिक जानकारी उपलब्ध गराउन नयाँ विशेष पृष्ठ खोलेको छ। प्रकोप हुँदा जानकारी प्रदान गर्नुका साथै, पृष्ठले जापानमा हुने विभिन्न प्रकोपहरू (भूकम्प, टाइफुन, इत्यादि), विपद् पूर्वतयारी, र बहुभाषी जानकारी एपहरू प्रस्तुत गर्दछ।यो साइट निम्न 15 भाषाहरूमा हेर्न सकिन्छ (मेसिन अनुवादित)। अंग्रेजी, चिनियाँ (सरलीकृत), चिनियाँ (परम्परागत), कोरियाली, भियतनामी, नेपाली, फिलिपिनो, इन्डोनेसियाली, थाई, स्पेनिश, पोर्चुगिज, बर्मी, युक्रेनी, रूसी, अरबी  
**सोधपुछ:** टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343



■ **小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付**

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。  
市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校のへんこう(変更)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要(詳細は市HP参照)です。  
なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。  
**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ **認定こども園・保育所の児童入所申し込み**

2025年4月からのクラスの園児を募集しています。  
**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)  
詳細は利用案内を参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布  
**申し込み:** 10月1日(火)～31日(木)に市HPより申込。ただし、障害児保育は10月31日(木)までにこども事業課 ☎06-6858-2257  
**入所・入園の決定**  
可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。内定者のみ3月上旬に通知を発送  
**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■ **外国人市民会議 傍聴**

**日時:** 10月30日(水)10:00～12:00

**場所:** くらしかん

**内容:** 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ **災害時多言語支援情報サイトを開設しています**

災害時に多言語情報をスムーズに発信することを目的に、とよなか国際交流協会が災害時の情報を多言語で発信する特設ページを新たに開設しました。  
災害が起こったときの情報だけでなく、日本で起こる様々な災害(地震、台風など)や、災害の備え、多言語情報アプリなどを紹介しています。  
当サイトは次の15言語で閲覧可能です(自動翻訳)。  
英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、ビルマ語、ウクライナ語、ロシア語、アラビア語  
**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343







# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: 豊中市人権政策課 2024年 10月号

ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้  
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ  
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)  
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่น เรื่องความสัมพันธ์สามี ภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนักร การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ญี่ปุ่น ฝรั่งเศส เวียดนาม नेपाल ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ ในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎: 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atomus@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

## —★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

### ■ จัดส่งบัตรประกันสุขภาพแห่งชาติ

ภายในเดือนตุลาคมนี้ จะมีการส่งบัตรประกันสุขภาพแห่งชาติบัตรใหม่ (สีชมพู) ให้กับสมาชิกทุกคนในครัวเรือนที่ได้สมัครประกันไว้ บัตรสามารถใช้งานได้ตั้งแต่วันที่บัตรส่งถึง

ส่วนบัตรปัจจุบัน (สีเขียว) จะหมดอายุการใช้งานตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายนนี้ กรุณาทำลายทิ้งตามความเหมาะสม

อนึ่ง จะมีการประกาศเลิกใช้บัตรประกันสุขภาพในวันที่ 2 ธันวาคม 2024 แต่บัตรของท่านก็ยังใช้ผลบังคับใช้ได้ตามระยะเวลาที่แจ้งไว้บนบัตร

ติดต่อสอบถาม: แผนกปรึกษาประกัน (โศเค็งโซดงคะ) ☎06-6858-2301

### ■ รับสมัครผู้เข้าอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซากา

เงื่อนไขการสมัคร: เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากา และมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจกใบสมัคร: ตั้งแต่วันอังคารที่ 1 ต.ค. ถึงวันอังคารที่ 15 ต.ค.

สถานที่แจก: ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ชั้น 5 ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล), ที่ว่าการสาขาโซโน (ภายในโซโคลา), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ, สเต็ป

วิธีสมัคร: กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ มายังเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซากา ภายในวันอังคารที่ 15 ต.ค. (นับตามตราประทับ) หรือสมัครทางโฮมเพจของจังหวัดโอซากา

ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■ 国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(桃色)を10月中に送ります。新しい保険証は届いた日から使えます。

現在の保険証(緑色)は、11月1日(金)以降使えませんが各自で破棄してください。

2024年12月2日に被保険者証が廃止されますが、証に記載の有効期限までは使用できます。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■ 府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(火)~15日(火)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ส่งจดหมายแจ้งเข้าเรียนโรงเรียนประถม มัธยมต้น และ  
โรงเรียนการศึกษาภาคบังคับ

ในช่วงปลายเดือนตุลาคม จะมีจดหมายแจ้งเข้าเรียนส่งถึงผู้ปกครองของเด็ก  
และนักเรียนที่มีกำหนดเริ่มเข้าเรียนในเดือนเมษายนปีหน้าและมีทะเบียนบ้านอยู่  
ในเทศบาลเมืองโทโยนาคะ

หากประสงค์จะเข้าเรียนในโรงเรียนอื่นที่ไม่ใช่โรงเรียนเทศบาล ต้องยื่นแสดง  
ใบอนุญาตเข้าเรียน (นิวกาศเคียวคะโอะ) ของโรงเรียนนั้น ๆ (ใช้หนังสือแจ้งผล  
การสอบเข้ายื่นแทนไม่ได้) นอกจากนี้ หากต้องการเปลี่ยนโรงเรียนที่ได้กำหนด  
ไว้ในจดหมายแจ้งเข้าเรียน (มีเงื่อนไขกำหนด) หรือมีทะเบียนบ้านไม่ตรงตามที่  
อยู่ปัจจุบัน จำเป็นจะต้องติดต่อดำเนินการเพิ่มเติม (ตรวจสอบรายละเอียดใน  
โฮมเพจของเทศบาล)

อนึ่ง จะมีเอกสารแนะนำการเข้าเรียนส่งถึงท่านผู้ปกครองของเด็กต่างสัญชาติ  
หากประสงค์จะเข้าเรียนโรงเรียนเทศบาล กรุณาติดต่อดำเนินการเรื่องตามขั้นตอน  
ที่กำหนด หากไม่ประสงค์จะเข้าเรียน กรุณากรอกข้อมูลที่เป็นในเอกสารที่อยู่  
ในซองเดียวกันแล้วส่งกลับ

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกฝ่ายการศึกษาและอนามัย (กะคุมิโฮเค็งคะ)  
☎06-6858-2553

■เปิดรับสมัครเข้าศูนย์ดูแลเด็กเล็ก (โคโดโมะเอ็นและ  
โฮอิคุโอะ)

รับสมัครเด็กในแต่ละคลาสที่จะเริ่มเรียนตั้งแต่เมษายน 2025

**คุณสมบัติ :** เด็กที่ผู้ปกครองอาศัยอยู่ในเทศบาล (ต้องมีทะเบียนบ้าน) และ  
มีความจำเป็นต้องฝากเลี้ยงดู เช่น ต้องทำงานหรือเจ็บป่วย ซึ่งจะต้องเป็นเด็กที่มี  
อายุตั้งแต่ 57 วัน ถึงไม่เกิน 3 ปี ที่ได้รับการรับรองเบอร์ 3 (ซังโกนินเท) หรือ  
เด็กที่อายุมากกว่า 3 ปีแต่ยังไม่เข้าเรียนประถมศึกษาที่ได้รับการรับรองเป็นเบอร์  
2 (ข้อกำหนดเรื่องอายุอาจแตกต่างกันไปตามสถานศึกษา)  
รายละเอียดโปรดตรวจสอบจากเอกสารแนะนำการให้บริการ (สามารถดาวน์โหลด  
จากโฮมเพจของเทศบาลได้) สามารถรับเอกสารแนะนำการให้บริการ  
ได้ที่แผนกเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวฟะ) หรือสถานศึกษาและ  
ศูนย์ดูแลเด็กต่าง ๆ ทั้งรัฐและเอกชน

**รับสมัคร :** สมัครได้ทางโฮมเพจเทศบาลตั้งแต่วันอังคารที่ 1 ต.ค. ถึงวัน  
พฤหัสบดีที่ 31 ต.ค. หรือกรณีฝากดูแลเด็กผู้มีความบกพร่องสมัครได้ที่แผนก  
กิจการเด็ก (โคโดโมะจิเกียวกะ) ☎06-6858-2257

**การตอบรับเข้าศูนย์ดูแลหรือเข้าเรียนอนุบาล**

จะมีจดหมายแจ้งผลส่งถึงท่านในช่วงกลางเดือนมกราคมทั้งกรณีตอบรับและไม่  
ตอบรับ หลังจากแจ้งผลแล้วมีที่ว่าง จะเปิดรับสมัครรอบ 2 ในเดือนมีนาคมและ  
จะส่งผลแจ้งแก่ผู้ที่ได้รับการตอบรับเข้าเท่านั้นในช่วงต้นเดือนมีนาคม

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวฟะ)  
☎06-6858-2252

■ร่วมรับฟังประชุมสภาเทศบาลชาวเมืองต่างชาติ

**วันเวลา :** วันพุธที่ 30 ต.ค. 10.00 - 12.00

**สถานที่ :** คราซัง

**เนื้อหา :** รับฟังการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเพื่อเสริมสร้างความเข้าใจเรื่องการสร้าง  
เมืองที่เอื้อต่อการเลี้ยงดูเด็กและสังคมนานาชาติให้ลึกซึ้งขึ้น

**จำนวน :** 10 ราย

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซชาคุคะ)  
☎06-6858-2654

■ เริ่มบริการเว็บไซต์ข้อมูลช่วยเหลือยามภัยพิบัติพหุภาษา

เพื่อให้สามารถถ่ายทอดกระจายข้อมูลในหลายภาษาในยามภัยพิบัติได้อย่าง  
ราบรื่น ทางศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติจึงได้จัดทำเว็บไซต์แสดงข้อมูลสำหรับ  
ยามภัยพิบัติด้วยพหุภาษาขึ้นใหม่ นอกจากข้อมูลในยามเกิดภัยพิบัติแล้ว ยังมี  
เนื้อหาความรู้เกี่ยวกับภัยพิบัติต่าง ๆ ที่อาจเกิดขึ้นในญี่ปุ่น (แผ่นดินไหว ใต้ฝุ่น  
เป็นต้น) การเตรียมรับมือภัยพิบัติ และแนะนำแอปพลิเคชันที่ให้ข้อมูลพหุภาษา  
ไว้อีกด้วย

ในเว็บไซต์จะให้ข้อมูล 15 ภาษา ดังนี้ (ใช้ระบบแปลอัตโนมัติ)  
ภาษาอังกฤษ, จีน (ตัวย่อ), จีน (ตัวเต็ม), เกาหลี, เวียดนาม, เนปาล, ฟิลิปปินส์  
, อินโดนีเซีย, ไทย, สเปน, โปรตุเกส, พม่า, ยูเครน, รัสเซีย, อาหรับ

**ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343



■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護  
者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出  
が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の  
変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必  
要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立  
学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には  
同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2025年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を  
必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未  
就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課、  
市立・民間の各保育・教育施設で配布

**申し込み:** 10月1日(火)～31日(木)に市HPより申込。ただし、障害児  
保育は10月31日(木)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

**入所・入園の決定**

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が  
生じた場合は、3月に2次選考。内定者のみ3月上旬に通知を発送

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■外国人市民会議 傍聴

**日時:** 10月30日(水)10:00～12:00

**場所:** くらしかん

**内容:** 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

■災害時多言語支援情報サイトを開設しています

災害時に多言語情報をスムーズに発信することを目的に、とよなか  
国際交流協会が災害時の情報を多言語で発信する特設ページを新  
たに開設しました。

災害が起こったときの情報だけでなく、日本で起こる様々な災害(地  
震、台風など)や、災害の備え、多言語情報アプリなどを紹介していま  
す。

当サイトは次の15言語で閲覧可能です(自動翻訳)。

英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネ  
パール語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、スペイン語  
ポルトガル語、ビルマ語、ウクライナ語、ロシア語、アラビア語

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

**Inglés:** lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

**Horario:** Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

**Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

**Horario:** 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



### 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

### —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■ Envío de la tarjeta de asegurado del Seguro de Salud Nacional

Durante el mes de octubre, se enviará la nueva tarjeta de asegurado (de color rosa) a todos los afiliados. Se puede usar desde el día que la reciba. La actual tarjeta (de color verde) ya no se podrá usar a partir del viernes 1 de noviembre. Deshágase de ella por favor.

La tarjeta de asegurado se retirará el 2 de diciembre de 2024, pero podrá utilizarse hasta la fecha de caducidad que figura en la tarjeta.

**Informes:** Sec. de Consulta de Seguros ☎06-6858-2301

#### ■ 国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(桃色)を10月中に送ります。新しい保険証は届いた日から使えます。

現在の保険証(緑色)は、11月1日(金)以降使えませんが各自で破棄してください。

2024年12月2日に被保険者証が廃止されますが、証に記載の有効期限までは使用できます。

**問い合わせ:** 保険相談課 ☎06-6858-2301

#### ■ Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

**Requisitos:** Vivir o trabajar en la prefectura de Osaka. Hay limite de ingresos para aplicar.

**Repartic. de solicitudes:** Desde el martes 1 hasta el martes 15 de octubre

**Lugar de repartición:** Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso, Segundo Edificio del municipio), sucursal de Shonai (dentro de ShoColla), sucursal de Shinsenri y Step.

**Como aplicar:** Envíe el formulario a la Ventanilla para Inscripciones de las Viviendas Administradas por la Prefectura de Osaka hasta el martes 15 de octubre (válido también con sello postal del mismo día). También puede aplicar desde la página web de la prefectura de Osaka.

**Informes:** Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

#### ■ 府営住宅の入居者募集

**応募要件:** 府在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 10月1日(火)~15日(火)

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 10月15日(火)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ **Envío del aviso para inscripción a la primaria, secundaria o escuelas de educación obligatoria**

Los avisos de matriculación escolar se enviarán a fines de octubre a los padres de los niños y alumnos empadronados en Toyonaka que vayan a empezar el colegio el próximo mes de abril.

Si se va a matricular en una escuela no municipal, debe presentar una carta de aceptación de dicha escuela (no el aviso de admisión).

También se requieren trámites si hay cambios en las escuelas designadas que figuran en la misma notificación (se aplican condiciones), o si el residente no está registrado en la dirección actual (véase la página web de la ciudad para más detalles).

Los padres de niños con nacionalidad extranjera recibirán una guía de inscripción escolar. Si desea asistir a una escuela municipal, haga los trámites correspondientes; en caso contrario, rellene y devuelva el formulario adjunto.

**Informes:** Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■ **Convocatoria en Nintei-Kodomoen (CEICE) y guarderías municipales**

Se convocan niños para las clases desde abril del 2025.

**Orientado a:** Niños mayores de 57 días de nacidos y menores de 3 años con categoría 3; o niños mayores de 3 años hasta preescolar de categoría 2 (la edad permiiada varia de acuerdo al lugar), cuyos padres o tutores actualmente viven (empadronamiento necesario) en Toyonaka, y que necesiten cuidado por motivo de enfermedad o trabajo de los padres o tutores. Para más detalles véase la guía de uso. La guía de uso (también se puede descargar desde la página web de Toyonaka) se reparte en la Sec. de Subvención y Crianza, y también n en las instalaciones de educación y guarderías municipales y privadas correspondientes.

**Inscripciones:** Presente su solicitud a través de la web entre el martes 1 y el jueves 31 de octubre. No obstante, para los servicios de guarderí a para niños discapacitados deberán ser antes del jueves 31 de octubre en la Sec. de Asuntos Infantiles. ☎06-6858-2257

**Decisiones de admisión y matriculación**

La notificación se enviará a mediados de enero, independientemente de los resultados. Si surgen vacantes después de la notificación de los resultados, se realizará una segunda ronda de selección en marzo. La notificación se enviará a principios de marzo sólo a quienes se les haya ofrecido una plaza.

**Informes:** Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■ **Comité de Ciudadanos Extranjeros - Audiencia pública**

**Fecha y hora:** Miércoles 30 de octubre, 10:00 - 12:00.

**Lugar:** Kurashikan

**Contenido:** intercambio de opiniones sobre el tema "Crear una ciudad en la que sea fácil criar a los hijos y profundizar en el entendimiento internacional".

**Vacantes:** 10 personas

**Informes:** Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

■ **Se ha creado un sitio web multilingüe de información de apoyo en caso de catástrofe.**

Con el objetivo de difundir sin problemas información multilingüe en caso de catástrofe, la Asociación Internacional de Toyonaka ha creado una nueva página especial para facilitar información multilingüe en caso de catástrofe.

Además de información sobre cuándo se producen las catástrofes, el sitio también ofrece información sobre los distintos tipos de catástrofes que ocurren en Japón (terremotos, tifones, etc.), preparación ante catástrofes y aplicaciones de información multilingüe.。

El sitio está disponible en los 15 idiomas siguientes (traducción automática)

Inglés, chino (simplificado), chino (tradicional), coreano, vietnamita, nepalí, filipino, indonesio, tailandés, español, portugués, birmano, ucraniano, ruso y árabe.

**Informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343



■ **小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付**

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ **認定こども園・保育所の児童入所申し込み**

2025年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

詳細は利用案内を参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育・教育施設で配布

**申し込み:** 10月1日(火)～31日(木)に市HPより申込。ただし、障害児保育は10月31日(木)までにこども事業課 ☎06-6858-2257

**入所・入園の決定**

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。内定者のみ3月上旬に通知を発送

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■ **外国人市民会議 傍聴**

**日時:** 10月30日(水)10:00～12:00

**場所:** くらしかん

**内容:** 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ **災害時多言語支援情報サイトを開設しています**

災害時に多言語情報をスムーズに発信することを目的に、とよなか国際交流協会が災害時の情報を多言語で発信する特設ページを新たに開設しました。

災害が起こったときの情報だけでなく、日本で起こる様々な災害(地震、台風など)や、災害の備え、多言語情報アプリなどを紹介しています。

当サイトは次の15言語で閲覧可能です(自動翻訳)。

英語、中国語(簡体)、中国語(繁体)、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ネパール語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、ビルマ語、ウクライナ語、ロシア語、アラビア語

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

